

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto mąż imieniem który jest nazywany Zacheusz i on był zwierzchnik celników i ten był bogaty
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto pewien człowiek imieniem Zacheusz* – a był on przełożonym celników i był bogaty – ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto mąż imieniem nazwany Zacheusz, i on był zwierzchnik poborców i on bogaty.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto mąż imieniem który jest nazywany Zacheusz i on był zwierzchnik celników i ten był bogaty
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie pewien bogaty człowiek imieniem Zacheusz, przełożony celników,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	<i>Był tam</i> pewien człowiek, imieniem Zacheusz, przełożony celników, a był on bogaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto mąż, którego zwano imieniem Zacheusz, który był przełożony nad celnikami, a ten był bogaty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto mąż imieniem Zacheusz, który był przedniejszym celnikiem, a on bogatym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A pewien człowiek, imieniem Zacheusz, który był zwierzchnikiem celników i był bardzo bogaty,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto mąż, imieniem Zacheusz, przełożony nad celnikami, człowiek bogaty,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewien zaś bogaty człowiek, imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A pewien bogaty człowiek, imieniem Zacheusz, który był przełożonym celników,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Znalazł się tam wtedy człowiek, nazywany Zacheuszem. Był on zwierzchnikiem poborców opłat, bardzo bogatym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tam właśnie mieszkał bogaty człowiek, starszy poborca podatków, który miał na imię Zacheusz;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A człowiek imieniem Zacheusz, przełożony nad celnikami i bogacz,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І ось чоловік, що звався Закхей, - він був старший над митниками і був багатий,

¹⁾ Zacheusz, Ζακχαῖος, זַכַּי, czyli: czysty.

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I oto mąż imieniem zwany Zakchaios, i on był prapoczątkowy poborca pełnych urzeczywistnień, i on majątny.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto mąż zwany imieniem Zacheusz a był on przełożonym celników oraz był bogaty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdy zjawił się pewien człowiek imieniem Zakkaj, przełożony celników i człowiek zamożny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Był tam mężczyzna zwany z imienia Zacheuszem: ten był naczelnym poborcą podatkowym, człowiekiem bogatym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mieszkał tam pewien przełożony poborców podatkowych, Zacheusz—człowiek bardzo bogaty.